

Переносные значения глаголов движения
Hareket Fiillerinin Mecazi Anlamları

Hareket Fiilleri

Идти

1. Hava Durumu
 2. Gösteri, TV Programı ve Sahne Oyunlarının Var Olması / Sürmesi
 3. Filmin Sinemada Oynanması; Dersin Okunması; Buluşmanın, Duruşmanın, Müzakerenin vb. Yapılması; Söylentilerin Dolaşması
 4. Bir kontrolün yapılması (evrak, bilgi, sağlık)
 5. Bir savaş veya bir mücadelenin sürmesi
 6. Bir sürecin sürmesi
 7. Bir iş, ticaret, sergi veya aktivitenin yapılması
-

Идти

Filinin Mecazi Anlamları

1. Hava Durumu

Весь день **идёт** дождь. = Весь день льёт дождь. – Bütün gün yağmur yağıyor.

Под вéчер **пошёл** снег. = Под вéчер нáчал пáдать снег. – Akşama doğru kar yağmaya başladı.

Дождь ужé **прошёл**. = Дожь ужé закóнчился. – Yağmur kesildi / durdu.

В Московской области **пройдёт** небольшие дожди. = В Московской области будут небольшие дожди. – Moskova bölgesinde hafif yağışlar olacak.

Вéтер **прошёл**. = Вéтер закóнчился. – Rüzgar dindi / durdu.

Пришла весна. = Весна наступила. – Bahar geldi / başladı.

Óсень **прошла**, а за нéю зима **пришла**. = Óсень закóнчилась, а за нéю зима началась. – Sonbahar bitti / geçti, ardından kış geldi / başladı.

Ушли холода. = Закочились холода. – Soğukluklar bitti.

Скóро Нóвый Год **придёт!** = Скóро б́дет / наст́пит Нóвый Год! – Çok yakında Yılbaşı olacak.

Скоро, скоро Новый год, Он торопится, идёт! Постучится в двери к нам: «Дети, здравствуйте, я к вам!» Праздник мы встречаем, Ёлки наряжаем!	Çok yakında Yılbaşı olacak; O acele ediyor, yolda geliyor. Kapımızı çalacak: 'Çocuklar, ben geldim, merhaba' diyecek. Bayramı kutluyoruz Noel ağaçlarımızı süslüyoruz.
--	---



2. Gösteri, TV Programı ve Sahne Oyunlarının Var Olması / Sürmesi

В театре **идёт** нóвая óпера. – Tiyatroda yeni bir opera var / oynanıyor.

В ётом здáнии сейчáс **прохóдит** выступлénие президéнта. – Bu salonda şuan da Başkanın konuşması yapılıyor. / Bu salonda şuan da Başkan konuşuyor.

Концёрт **прошёл** с больш́им успéхом. – Konser büyük bir başarı ile tamamlandı.

По телевизору **идёт** интерéсная передáча. – Televizyonda ilginç bir program var.

По телевизору **идёт** рекла́ма. – TV'de reklam var.



3. *Filmin Sinemada Oynanması; Dersin Okunması; Buluşmanın, Duruşmanın, Müzakerenin vb. Yapılması; Söylentilerin Dolaşması*



Этот фильм больше нигде **не идёт**. – Bu film artık hiçbir yerde oynanmıyor.
В соседней аудитории **идёт** лекция. – Yan sınıfta bir ders var.
Тихо, **идёт** урок! – Ders var, sessiz olunuz!
Заседание суда **проходило** в закрытом режиме. – Duruşma kapalı yapıldı.
Встреча **проходила** в дружественной атмосфере. – Toplantı samimi/dostça bir ortamda gerçekleşti.
Переговоры **прошли** очень быстро. – Müzakereler çok hızlı geçti.
В нашем квартале **ходят** слухи о маньяке. – Mahallemizde manyak söylentileri dolaşiyor.

4. *Bir kontrolün yapılması (evrak, bilgi, sağlık)*



Идёт проверка документов. – Belgelerin kontrolü yapılıyor. / Belgeler kontrol ediliyor.
Михаил **прошёл** тест на вождение. – Mikhail sürüş testinden geçti.
Вы **прошли** медицинское обследование? – Sağlık kontrolünden geçtiniz mi?
Как **прошли** твои экзамены? – Sınavın (sınavların) nasıl geçti?
Молодые солдаты **прошли** проверку на выносливость. – Genç askerler dayanıklılık testinden geçtiler.

5. *Bir savaş veya bir mücadelenin sürmesi*



На рýнке валют **идёт** конкурентная борьба между долларом и евро. – Döviz piyasasında Dolar ev Avro arasında rekabet mücadelesi var.

На Востоке Украины сейчас **идёт** война. – Ukrayna'nın Doğusunda şimdi bir savaş var.

У нас в фирме **идёт** борьба за место главного менеджера. – Firmamızda Genel Müdür koltuğunun mücadelesi var.

6. *Bir sürecin sürmesi*



Процесс **пошёл**. – Süreç başladı.

Процесс **идёт** очень легко. – İşlem çok rahat sürüyor.

7. Bir iş, ticaret, sergi veya aktivitenin yapılması



Торговля **идёт** очень оживлённо. – Ticaret çok hareketlidir.
Работа **идёт** как по маслу. – İşler çok iyi gidiyor. İşler saat gibi gidiyor. İşler tıkırında.
Всё **идёт**, как по маслу. – Her şey tıkırında.
В соседней квартире ремонт **шёл** 2 года. – Yan dairedeki tamirat 2 yıl sürdü.
Выставка **будет проходить** в январе. – Fuar Ocak ayında olacak.

Devamı Olacak ...